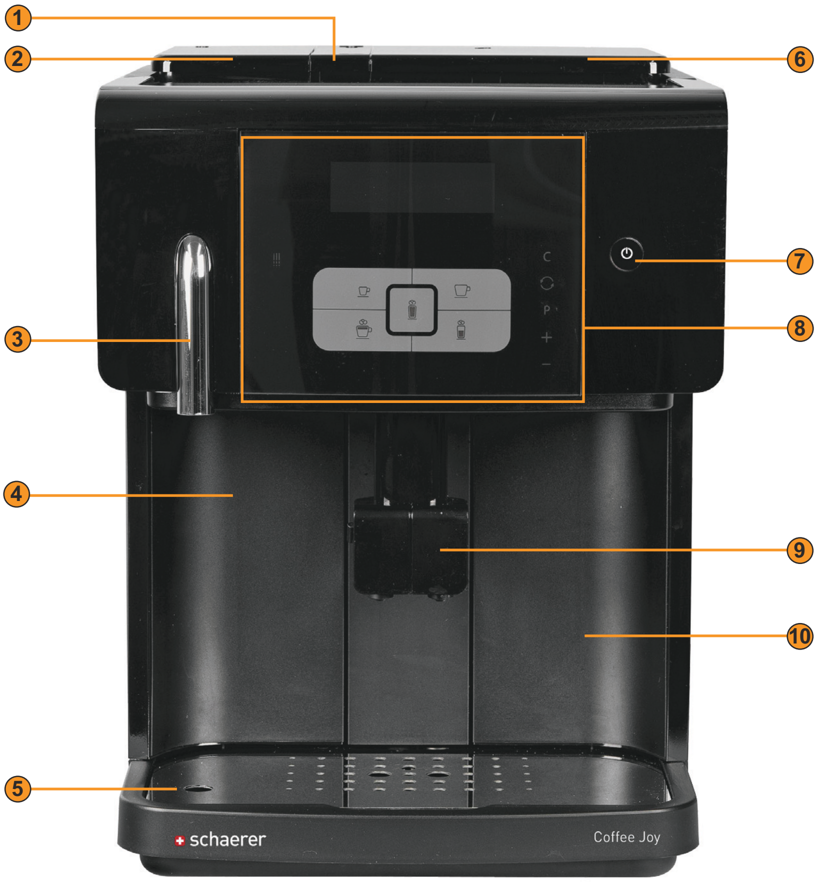
schaerer
Coffee comes to life

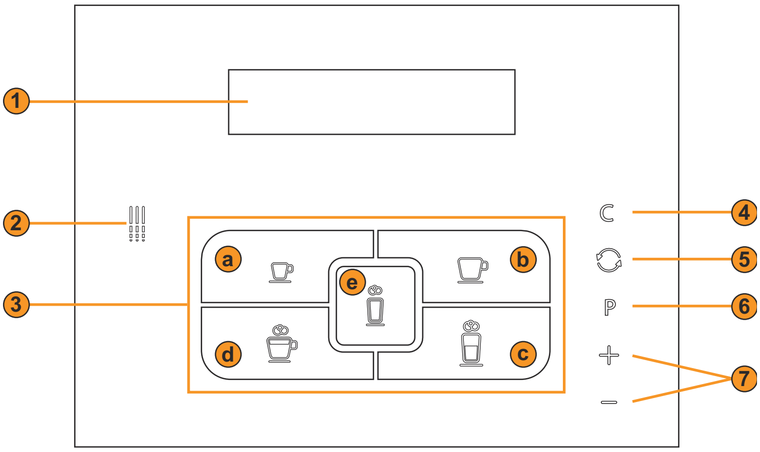
Schaerer Coffee Joy

Návod k provozu

V01 / 02.2011



1. Otvor pro mletou kávu
2. Nádoba na kávová zrna
3. Výdej horké vody
4. Nádobka na sedlinu
5. Odkapní miska s odkapovým roštem
6. Kryt šachty spařovací jednotky
7. Zap / vyp
8. Ovládací panel
9. Výpust nápojů
10. Zásobník čerstvé vody



1. Displej
2. Horká voda
3. Tlačítka požadovaných nápojů pro:
   a) Espreso
   b) Café Crème
   c) Latte Macchiato
   d) Cappuccino
   e) Horké mléko / mléčná pěna
4. Přerušit
5. Nabídka pro čištění
6. Nabídka programování
7. Změnit nastavitelné hodnoty / listovat v nabídkách

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Originální návod k provozu
BASCJ_cs

N° 022454

Schaerer Coffee Joy

Návod k provozu

V01 / 02.2011

Vydavatel
Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Vydání
Verze 01 | 02.2011

Software
V0.01

Koncept a redakce
Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©
Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Tento dokument je chráněn autorským právem. Všechna práva vyhrazena. Rozmnožování, rozšiřování, přenos pomocí elektronických systémů, nebo překlad do jiného jazyka nejsou bez výslovného souhlasu společnosti Schaerer Ltd. povoleny. Toto platí pro celý dokument i jeho části. Obsah tohoto dokumentu je založen na nejaktuálnějších a v době tisku dostupných údajích. Společnost Schaerer Ltd. si vyhrazuje právo, kdykoliv provést změny bez opětovného oznámení. Všechna vyobrazení, ilustrace a hlášení na obrazovce v tomto návodu jsou jen ilustrativní! Díky širokému spektru možností se může přístroj od vyobrazených přístrojů lišit. Společnost Schaerer Ltd. ručí výlučně jen za informace v německém originále.

Obsah

Úvod 6
Vítejte 6
Znaky a symboly 6

Popis výrobku 7
Použití v souladu s určením 7
Druhy nápojů a výkon 7
Rozsah dodávky a příslušenství 7
Možnosti a přídavné přístroje 8
Technické údaje 8
Typový štítek 9
Prohlášení o shodě 9
  Adresa výrobce 9
  Aplikované normy 9

Instalace a uvedení do provozu 10
Instalace 10
  Stanoviště 10
  Klima 10
Napájení 10
  Podmínky 10
  Hodnoty připojení 11
Instalace 11
  Vybalení přístroje 11
  Připojení mléka 11
Program uvedení do provozu 12
Demontáž a likvidace 13

Obsluha 14
Kontrola před zapnutím 14
Naplnění a připojení 14
  Kávová zrna 14
  Voda 14
  Mléko 14
Zapnutí 15
Výdej 15
  Předehřívání šálků 15
  Nastavení výšky výdeje 15
  Nápoje 16
  Nápoje s namletou kávou 16
  Horká voda 16
  Horké mléko 17
  Mléčná pěna 17
Možnosti výdeje 17
  Zastavení probíhajícího výdeje 17
  Výběr síly kávy 17
  Dvojité nápoje 17
Vyprázdnění 18
  Nádobka na sedlinu 18
  Odkapní miska 18
Přepravní podmínky 18
Pokyny/požadavky na displeji 18
Vypnutí 20
  Ukončení provozu 20
  Delší prostoje (od 1 týdne) 20

Čištění 21
Intervaly čištění 21
Nutnost provést čištění 21
Denní čištění 22
  Vyplachování systému na přípravu kávy 22
  Vyplachování systému mléka 22
  Nádobka na sedlinu 22
  Odkapní miska 22
  Vnitřní zásobník čerstvé vody 22
  Nádoba na mléko 22
Týdenní čištění 23
  Týdenní karta čištění 23
  Nádoba na kávová zrna 25
  Vnější plochy kávovaru 25
Přídavné přístroje (Možnost) 25
Vyplachovací jednotka s ohřevem 25
Koncept čištění HACCP 25
  Předpisy čištění 25
  Plán čištění 26
Čisticí prostředky 28
  Vhoďte 28
  Milkpure 28
  Odstraňovač vodního kamene 28

Servis a údržba 29
Odstranění vodního kamene 29
Nastavení jemnosti mletí 30
Vodní filtr (Možnost) 30
  Instalace vodního filtru pro vnitřní zásobník čerstvé vody 30
  Výměna vodního filtru pro vnitřní zásobník čerstvé vody 31
Údržba 31

Programování 32
Navigace 32
Přehled 32
Velikost šálku (množství nápoje) 32
nastavení nápoje 33
základní nastavení 34
stavy počitadel 37
systémové informace 38

Odstraňování poruch 39
Poruchy s hlášením na displeji 39
Poruchy bez hlášení na displeji 40

Kvalita vody 42
Hodnoty vody 42
Stanovení tvrdosti vody 42
Vybavení filtry 43

Bezpečnostní pokyny 44

Nebezpečí pro uživatele 44

Nebezpečí ohrožení čisticími prostředky 45

Používání 45

Skladování 45

Likvidace 45

Informační služba v případě nouze 45

Nebezpečí pro přístroj 46

Hygienický předpisy (HACCP) 46

Voda 46

Kafe 47

Mléko 47

Ručení 48

Povinnosti provozovatele 48

Nároky na záruku a ručení 48

Úvod

Vítejte

Tento kávovar, který jsme pro vás vyvinuli, představuje příští generaci plně automatických kávovarů. Při konstruování jsme využili základní znalosti i dlouhodobé zkušenosti naší společnosti.

Předložený návod k provozu vás informuje o výrobku, použití a čištění vašeho kávovaru. Nepoužívá-li se kávovar podle pokynů, tak je vyloučeno každé ručení při poškození. Tento návod k provozu nemůže však zohledňovat každé myslitelné použití! Pro další informace se obraťte na náš zákaznický servis.

Pro výkon kávovaru je důležité odborné používání a údržba. Před prvním uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k provozu a uchovávejte jej tak, aby byl po ruce.

Přejeme vám hodně úspěchů s vaším novým kávovarem!

Znaky a symboly

Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“!

K upozornění na nebezpečí a zvláštnosti se v tomto návodu k provozu používají následující znaky a symboly:

NEBEZPEČÍ!
Úraz elektrickým proudem!

Bezprostředně hrozící situace, která může mít za následek smrt nebo těžká poranění kvůli poranění el. proudem.
Bezpodmínečně dodržovat popsaná opatření k odvrácení tohoto nebezpečí.

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Obecně nebezpečná situace, které může mít za následek poranění.
Bezpodmínečně dodržovat popsaná opatření k odvrácení tohoto nebezpečí.

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Hrozí situace, která může mít za následek poškození přístroje.
Bezpodmínečně dodržovat popsaná opatření k odvrácení tohoto nebezpečí.

POZOR!
Vřelá tekutina!

Nebezpečná situace, které může mít za následek poranění opařením. Toto nebezpečí vychází z místa výdeje. Následovně označená jen symbolem.
Bezpodmínečně dodržovat popsaná opatření k odvrácení tohoto nebezpečí.

POZOR!
Vřelá pára!

Nebezpečná situace, které může mít za následek poranění opařením. Toto nebezpečí vychází z místa výdeje. Následovně označená jen symbolem.
Bezpodmínečně dodržovat popsaná opatření k odvrácení tohoto nebezpečí.

POZOR!
Vřelý povrch!

Nebezpečná situace, které může mít za následek poranění popálením. Toto nebezpečí vychází z míst výdeje i míst k zahřívání šálků (možnost). Následovně označená jen symbolem.
Bezpodmínečně dodržovat popsaná opatření k odvrácení tohoto nebezpečí.

POZOR!
Nebezpečí pohmoždění!

Nebezpečná situace, které může mít za následek poranění pohmožděním. Následovně označená jen symbolem.
Bezpodmínečně dodržovat popsaná opatření k odvrácení tohoto nebezpečí.

Popis výrobku

Použití v souladu s určením

Schaerer Coffee Joy je určen k výdeji kávových nebo mléčných nápojů v různých variacích do šálků nebo konviček. Navíc může přístroj poskytovat horkou vodu. Tento přístroj je určen pro soukromé a obchodní použití. Přístroj lze použít i v samoobslužných zařízeních, pokud je pod dohledem zaškolené osoby.

Používání přístroje dodatečně podléhá „Všeobecným obchodním podmínkám“ společnosti Schaerer AG a předloženému návodu k provozu. Jakékoli jiné, tento účel přesahující použití, platí jako použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí.

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Neodborná manipulace s kávovarem může vést k poškození.
Schaerer Coffee Joy nesmí být za žádných okolností používán k výdeji nějaké jiné tekutiny, než je káva, horká voda (nápoje, čištění) nebo mléka (chlazeného, pasterizovaného, homogenizovaného, upraveného procesem UHT).

Druhy nápojů a výkon

Podle varianty přístroje a příslušenství lze připravovat následující nápoje (výkon přístroje pro daný nápoj je uveden v šálcích za hodinu/den):

Espresso (50 – 60 ml)	±50 šálků
Café Creme (120 ml)	±40 šálků
Mléčné nápoje	±30 šálků
Horká voda	±7,5 l

Rozsah dodávky a příslušenství

Počet kusů	Název	Číslo artiklu
1	Kávovar Schaerer Coffee Joy	-
Dokumentace		
1	Návod k provozu (CZ)	022440
1	Karta týdenního čištění (CZ)	022480
1	Formulář kvality při expedici	-
Příslušenství všeobecně		
1	Mléčná tryska černá (průměr: 1,3)	33.2415.1000
1	Mléčná tryska hnědá (průměr: 1,5)	33.2415.2000
1	Tuk pro těsnicí kroužky (tuba)	33.2179.9000
1	Parní tryska	33.2427.7000
1	Multitool	33.2397.7000
Čištění / příslušenství k čištění		
1	Čisticí prostředek „Milkpure“	071531
1	Čisticí tablety (blistrový obal s 10 tabletami)	062867
1	Čisticí kartáče (5dílná sada)	33.2393.1000
1	Test karbonátové tvrdosti (sáček se 2 testovacími proužky)	067720

Možnosti a přídavné přístroje

Příklad	Možnost	Popis
	Přídavná chladicí jednotka	Externí chladicí jednotka pro přístroje s Milk Smart. Kapacita: 2 l
	Rozšířená nádoba na kávová zrnka	Doplňkově nasouvatelná nádoba na kávová zrnka pro větší množství kávy. Kapacita: 400 g
	Vodní filtr pro vnitřní zásobník čerstvé vody	Vodní filtr může být instalován ve vnitřním zásobníku čerstvé vody. Kapacita: 200 l

Chcete-li podrobnější informace, obraťte se na prodejního partnera.

Technické údaje

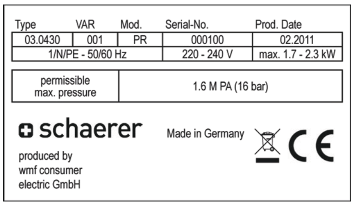
Jmenovitý výkon*	1700 – 2300 W	
Provozní teplota	Parní bojler	Bojler horké vody
Minimální provozní teplota (T min)	130°C	86°C
Maximální provozní teplota (T max.)	130°C	102°C
Přetlak	Parní bojler	Bojler horké vody
Pracovní přetlak	2.5 bar	16 bar
Přípustný provozní přetlak (p max)	16 bar	16 bar
Zkušební přetlak	24 bar	24 bar
Kapacita nádoby na vodu	2.2 l	
Kapacita nádoby na kávová zrnka	250 g	
Kapacita nádoby na sedlinu	15 – 20 kávových koláčů	
Vnější rozměry		
Šířka	305 mm	
Výška	400 mm	
Depth	443 mm	
Vlastní hmotnost	15 kg	

Trvalá hladina akustického tlaku**	<70 dB (A)

Právo na technické změny vyhrazeno.

* Zvláštní vybavení viz typový štítek. Uvedené hodnoty představují základní vybavení.
** Hladina akustického tlaku hodnocená A (slow) a Lpa (impulzy) na pracovišti obsluhy je v každém režimu menší než 70 dB (A).

Typový štítek



Typový štítek se nachází za odkapní miskou na levé straně

► Údaje na typovém štítku uvádějte v případě poruchy nebo uplatňování záruky.

Prohlášení o shodě

Adresa výrobce

Výrobce	Osoba odpovědná za dokumentaci
Schaerer AG Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil T +41 (0)32 681 62 00 F +41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Hans-Ulrich Hostettler Postfach Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

Aplikované normy

Byly aplikovány následující harmonizované normy:

EN 60335-1 **EN 60335-2-15**	**Specifically applied Standars**
• 60335-1:2002 • 60335-1 /A1:2004 • 60335-1 /A2:2006 • 60335-2-15:2002 • 60335-2-15 /A1:2005	• 55014-1:2006 • 55014-1 /A1:2009 • 55014-2:1997 • 55014-2 /A1:2001 • 55014-2 /A2:2008 • 62233:2008 • 61000-3-2:2006 • 61000-6-3:2008

Výše uvedený výrobce prohlašuje, že tento přístroj je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními uvedené směrnice ES. U všech změn na přístrojích provedených bez našeho souhlasu pozbývá toto prohlášení platnosti.

Instalace a uvedení do provozu

Instalace

Stanoviště

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Pro umístění kávovaru platí dole uvedené podmínky. Nejsou-li zajištěny, může dojít k poškození přístroje.
Bezpodmínečně dodržovat následující podmínky:

- Místo instalace musí být stabilní a rovné, a nesmí se zdeformovat hmotností kávovaru.
- Kávovar nestavte na vřelý povrch nebo do blízkosti trouby.
- Kávovar postavte tak, aby mohl být kdykoli prohlédnut školeným personálem.
- Potřebné napájecí přípojky na stanovišti přístroje provést podle instalačních plánů stavebníka až do 1 m.
- Zachovejte volné prostory pro provádění údržby a obsluhu:
  - Nahoře nechat dostatek místa k sypání kávových zrnek.
  - Nechat volno ve vzdálenosti ±35 cm od levé strany.
  - Nechat volno ve vzdálenosti min. 15 cm od zadní stěny přístroje až po stěnu (cirkulace vzduchu).
  - Nahoře nechat volný prostor min. 250 mm (bude potřebný pro demontáž napařovací jednotky při čištění a údržbě).
- Dodržujte místně platné technické předpisy pro kuchyně.

Klima

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Pro umístění kávovaru platí dole uvedené klimatické podmínky. Nejsou-li zajištěny, může dojít k poškození přístroje.
Bezpodmínečně dodržovat následující podmínky:

- Okolní teplota +10°C až +40°C (50°F až 104°F)
- Relativní vlhkost vzduchu max. 80 % rF
- Kávovar je koncipován výhradně jen pro používání ve vnitřních prostorách. Nepoužívejte jej venku, nikdy jej nevystavujte povětrnostním vlivům (déšť, sníh, mráz)!

Pokud byl kávovar vystaven minusovým teplotám:

► Před uvedením do provozu kontaktujte zákaznický servis.

Napájení

Podmínky

Přívod proudu musí být proveden podle platných předpisů (VDE 0100) a nařízení, platných v zemi použití. Provedení vedení elektrické přípojky minimálně H 07 RN-F. Napětí uvedené na typovém štítku se musí shodovat se síťovým napětím v místě postavení.

NEBEZPEČÍ!
Úraz elektrickým proudem!

Nebezpečí úderu proudem!
Bezpodmínečně dodržte následující body:

- Fáze musí být jištěna hodnotou ampér uvedených na typovém štítku!
- Musí být možné odpojit přístroj od elektrické sítě ve všech pólech.
- Nikdy přístroj neuvádějte do provozu s vadným elektrickým kabelem. Defektní elektrický kabel resp. defektní zástrčku dejte ihned vyměnit kvalifikovaným servisním technikem.
- Schaerer AG nedoporučuje používání prodlužovacího kabelu! Pokud i přesto použijete prodlužovací kabel (minimální průřez: 1,5 mm²), respektujte údaje výrobce týkající se kabelu (návod k provozu) a předpisy platné v místě.
- Elektrický kabel umístěte tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout. Kabel neveďte kolem rohů a ostrých hran, nepřiskřípněte jej a nenechejte jej v místnosti volně viset. Další kabely

neveďte nad horkými předměty a chraňte je před olejem a agresivními čisticími prostředky.

- Přístroj nikdy nezvedejte nebo netahejte za elektrický kabel. Zástrčku nikdy nevytahujte ze zásuvky za elektrický kabel. Nikdy se mokrýma rukama nedotýkejte kabelu nebo zástrčky! Za žádných okolností nezasunujte mokré zástrčky do zásuvek!

Hodnoty připojení

Model	Hodnoty připojení				Jištění (ze strany provozovatele)	Průřez vodiče připojovacího kabelu
Standardní	220 – 240 V	AC	50/60 Hz	2000 – 2200 W	10 – 16 A	1.5 mm²
Anglie, Irsko					13 A	1.5 mm²
Austrálie, Nový Zéland, Čína					15 A	1 mm²
Dánsko					10 A	1 mm²
USA	120 V	AC	50/60 Hz	1700 W	15 A	AWG14
Japonsko	120 V	2 AC	50/60 Hz	2000 W	15 A	2.5 mm²

Instalace

Vybalení přístroje

Před zahájením instalace si pozorně přečtěte kapitolu “Instalace” a “Napájení”!

- ► Přístroj vybalte.
- ► Zkontrolujte zbývající obsah balení, dodané příslušenství.
- ► Vyjměte dodané příslušenství z nádržky na usazeniny a nádoby na vodu.
- ► Originální obal uschovejte pro event. zpětné zaslání.

Připojení mléka

- ► Mléčnou hadici namontujte na výstup nápoje (viz obrázek).
- ► Vyberte vhodnou mléčnou trysku (hnědá = pro chlazené mléko; průhledná = pro nechlazené mléko) a nasuňte na druhý konec mléčné hadice.
- ► Výpust nápojů nasaďte do držáku.
- ► Nádobu na sedliny vyjměte z kávovaru.
- ► Posuňte výpust nápojů do nejnižší pozice.

- ► Mléčnou hadici upněte do připraveného vedení.

Viz kapitola „Obsluha“ - „Naplnění a připojení“ - „Mléko“ pro naplnění mléka.

Je-li k dispozici externí chladicí jednotka: Instalaci proveďte podle návodu k provozu a mléčnou hadici přístroje položte do externí chladicí jednotky.

Program uvedení do provozu

Při prvním spuštění kávovaru je automaticky realizován program uvádění do provozu. Tento program krok za krokem provádí první nastavení. Následovně podrobné popisy všech kroků.

- ► Stiskněte tlačítko ⏻.
  - ☑ Kávovar se zapne, začíná program uvádění do provozu.
- ► Postupujte podle instrukcí na dotykové obrazovce.

Displej / text na displeji	Popis parametru	Rozsah nastavení	Pokyny
language: english	► Tlačítky + a – vyberte požadovaný jazyk. ► Potvrďte tlačítkem P. ☑ Na displeji se ve vybraném jazyce objeví text „První nastavení vašeho Coffee Joy“.	Německy Anglicky Francouzsky Holandsky Švédsky Dánsky Norsky Rusky Italsky Španělsky Japonsky	Přednastavení je „Anglicky“.
Čas hh:mm	Nastavení aktuálního času: ► Tlačítky + a – nastavte hodiny. ► Potvrďte tlačítkem P. ► Tlačítky + a – nastavte minuty. ► Potvrďte tlačítkem P. ☑ Objeví se další krok uvádění do provozu.	hh = hodiny mm = minuty	–
Datum dd:mm:yyyy	Nastavit aktuální datum: ► Tlačítky + a – nastavte den. ► Potvrďte tlačítkem P. ► Tlačítky + a – nastavte měsíc. ► Potvrďte tlačítkem P. ► Tlačítky + a – nastavte rok. ► Potvrďte tlačítkem P. ☑ Objeví se další krok uvádění do provozu.	dd = den mm = měsíc mm = rok	–
Čas vypnutí: 30 min	U tohoto kroku je definována doby vypnutí. Pokud po výdeji nápoje uplyne definovaná doba bez dalšího výdeje, přístroj se automaticky vypne. ► Tlačítky + a – nastavte minuty. ► Potvrďte tlačítkem P. ☑ Objeví se další krok uvádění do provozu.	0 min 5 – 180 min	Při nastavení „0 min“ se přístroj nevypne automaticky.
Tvrdost vody: 13 – 16	Nastavení tvrdosti vody: ► Proveďte test tvrdosti vody. *Viz kapitola „Servis a údržba“ - „Stanovit tvrdost vody“.* ► Tlačítky + a – nastavte tvrdost vody. ► Potvrďte tlačítkem P. ☑ Objeví se další krok uvádění do provozu.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 >16	–

Displej / text na displeji	Popis parametru	Rozsah nasta-vení	Pokyny
Vodní filtr: Ne	Nastavení použití vodního filtru: ▶ Používání nastavte tlačítky + a –. ▶ Potvrďte tlačítkem P. **Možnost 1: Zadání „Ne“** ☑ Objeví se další krok uvádění do provozu. **Možnost 2: Je-li nastaveno „Ano“, následuje automatický výplach filtru.** ▶ Pod výstup horké vody postavte nádobu o objemu ca. 3 l. ▶ Úplně naplňte zásobník čerstvé vody. ☑ Po ukončení výplachu filtru se objeví další krok uvádění do provozu.	Ano / ne	Je-li nastaveno „Ano“, bude následovně proveden automatický výplach filtru.
Přístroj se ohřívá	Stroj začne s ohřevem. Po ohřevu dojde k výplachu systému pro přípravu kávy. ▶ Nádobu postavte pod výpust nápojů. ☑ Výplach trvá ca. 40 sek.	–	U výplachu systému pro přípravu kávy jsou všechna vedení vyčištěna a zahřáta.
 Tlačítko nápoje „Espresso“	Na závěr programu uvádění do provozu je provedeno testovací spaření. Bliká tlačítko ☕. ▶ Pod výdej nápoje postavte vhodnou nádobu. ▶ Stiskněte tlačítko ☕. ☑ Začíná testovací spaření. ▶ Testovací nápoj vylijte, nepijte jej.	–	–
Vaše volba	Kávovar je nyní připraven k provozu.	–	Všechna nastavení, která byla nyní učiněna, mohou být změněna i později. *Viz kapitola „Programování“.*

Demontáž a likvidace

Kávovar se musí zlikvidovat odborně, podle místních a zákonných ustanovení.

▶ Obraťte na naše servisní partnery.

Obsluha

Kontrola před zapnutím

► Před zapnutím kávovaru zkontrolujte, zda jsou splněny následující předpoklady.

Předpoklady k zapnutí kávovaru:

- Zásobník čerstvé vody je plný.
- Nádoba na kávová zrnka je plná.
- Nádoba na kávovou sedlinu je prázdná a správně zasunuta.
- Kávovar je správně připojen k elektrické síti.

Naplnění a připojení

Kávová zrna

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Nebezpečí poranění rotujícími mlecími kotouči mlýnku.
U zapnutého kávovaru nesahejte do nádoby na kávová zrnka.

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Proniknutí cizích těles může vést k ucpání mlýnku popř. ke zničení mlecího ústrojí!
Do nádob na zrna nikdy nedávejte nic jiného než kávová zrna.

► Otevřete víko nádoby na kávová zrnka (viz obrázek).
► Nádobu na kávová zrnka naplňte (max. 250 g).
► Opět uzavřete víko.

Voda

► Vyjměte a vyprázdněte zásobník čerstvé vody.
► Zásobník čerstvé vody pořádně vypláchněte čerstvou vodou (min. 1x denně).
► Naplňte jej čerstvou vodou a zase nasaďte.

Mléko

Možnost 1: Milk Smart

Výškový rozdíl mezi balením mléka a výpustí nápojů nesmí překročit 40 cm.

► Připravte čerstvé, předem ochlazené mléko (3 – 5 °C).
► Hadici nebo hadice zavěste do mléka.
  ☑ Konec hadice se musí dotýkat dna zásobníku.

Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygiena“ - „Mléko“.

Možnost 2: Přídavná chladicí jednotka

► Otevřete dvířka.

- ► Odeberte a vypláchněte zásobník na mléko.
- ► Nalijte čerstvé, předem ochlazené mléko (3 – 5 °C).
- ► Zásobník na mléko postavte do chladicí jednotky.
- ► Hadici nebo hadice zavěste do nádrže.
  - ☑ Konec hadice se musí dotýkat dna zásobníku.
- ► Uzavřete dvířka.

Zapnutí

- ► Stiskněte tlačítko ⏻.
  - ☑ Kávovar zapněte, na displeji se objeví pozdrav.
- ► Nádobu postavte pod výpust nápojů.
  - ☑ Stroj začne s ohřevem.
  - ☑ Po zahřátí následuje výplach systému na přípravu kávy (doba trvání: ca. 40 sek).

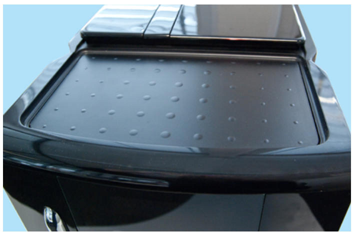
Možnost: Přídavná chladicí jednotka

- ► Přídavnou chladicí jednotku připojte k el. síti.
- ► Kolébkový přepínač na zadní straně přídavné chladicí jednotky nastavte do polohy „COLD“.
  - ☑ Zapněte přídavnou chladicí jednotku.

Viz kapitola „Obsluha“ - „Naplnění a připojení“ - „Mléko“ - „Možnost: přídavná chladicí jednotka“.

Výdej

Předehřívání šálků



Na kávovaru se nachází odkládací plocha pro šálky. Je-li přístroj zapnutý, odkládací plocha se zahřívá, a tak jsou šálky předehřívány.

- ► Šálky postavte na odkládací plochu.
  - ☑ U zapnutého kávovaru jsou šálky předehřívány.

Nastavení výšky výdeje

POZOR!
Vřelý povrch!

U horkých povrchů hrozí nebezpečí popálení.
Opatrně při posouvání výpusti nápojů.

- ► Šálek postavte pod výpust nápojů.
- ► Zepředu uchopte výpust a posuňte ji do požadované polohy (viz obrázek).
- ► Po ukončení výdeje šálek odstraňte.

Možné výšky k podstavení = 70 – 135 mm.

Nápoje

Stroj je připraven k výdeji, pokud svítí symboly nápojů.

- ► Šálek postavte pod výpust nápojů.
- ► Výšku výstup nápoje přizpůsobte velikosti šálku.

POZOR!
Vřelá tekutina!

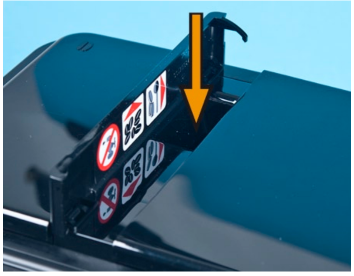
- ► Stiskněte tlačítko požadovaného nápoje.
  - ☑ Nyní svítí jen symbol vybraného nápoje, výdej zůstává.
  - ☑ Na displeji se objeví název nápoje.
- ► Po ukončení výdeje šálek odstraňte.

Viz kapitola „Možnosti výdeje“ - „Zastavit výdej“ k zastavení výdej nápoje.

Nápoje s namletou kávou

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Kvůli nesprávné manipulaci může být přístroj poškozen.
Nikdy do otvoru nedávejte nic jiného než namletou kávu nebo čisticí tablety.



- ► Otevřete víko otvoru (viz obrázek).
  - ☑ Na displeji se objeví výzva „Naplňte mletou kávu“.
- ► Nasypte namletou kávu (max. 15 g).
- ► Víko otvoru uzavřete.
  - ☑ Na displeji se objeví výzva „Vyberte nápoj“.
- ► Stiskněte tlačítko požadovaného nápoje.
  - ☑ Nyní svítí jen symbol vybraného nápoje, výdej zůstává.
  - ☑ Na displeji se objeví název nápoje.
- ► Po ukončení výdeje šálek odstraňte.

Viz kapitola „Možnosti výdeje“ - „Zastavit výdej“ k zastavení výdej nápoje.

Horká voda

Pro výdej horké vody jsou k dispozici tři různé varianty dávkování:

Servisní technik může deaktivovat nežádoucí varianty dávkování nebo přizpůsobit dávkovací množství varianty „dávkovaný“.

- ► Postavte šálku pod výpust horké vody.
- ► Výšku výstup nápoje přizpůsobte velikosti šálku.

POZOR!
Vřelá tekutina!

Možnost 1: S dávkováním

- ► Stiskněte tlačítko .
  - ☑ Bude vydáno nastavené množství.

Možnost 2: Nepřetržitý tok

- ► Stiskněte a držte stisknuté tlačítko .
  - ☑ Výdej trvá tak dlouho, dokud je tlačítko stisknuté.

Možnost 3: Spuštění/zastavení

- ► Stiskněte tlačítko .
  - ☑ Probíhá výdej horké vody.
- ► Výdej ukončíte opětovným stisknutím tlačítka .

Není-li výdej ukončena ručně stisknutím tlačítka , pak se výdej automaticky ukončí po definované době. Tuto dobu může definovat servisní technik.

Horké mléko

Horké mléko a mléčná pěna se vydávají za pomoci stejného tlačítka.

▶ Šálek postavte pod výpust nápojů.

▶ Posuňte výpust nápojů do nejvyšší pozice.

☑ Jen v nejvyšší poloze mléko nepřivádí vzduch, jinak se vždy bude vytvářet mléčná pěna.

POZOR!
Vřelá tekutina!

▶ Stiskněte tlačítko (tlačítko uprostřed).

☑ Probíhá výdej horkého mléka.

▶ Výdej ukončíte opětovným stisknutím tlačítka .

Není-li výdej ukončena ručně stisknutím tlačítka , pak se výdej automaticky ukončí po definované době. Tuto dobu může definovat servisní technik.

Mléčná pěna

Horké mléko a mléčná pěna se vydávají za pomoci stejného tlačítka.

▶ Šálek postavte pod výpust nápojů.

▶ Výšku výstup nápoje přizpůsobte velikosti šálku.

POZOR!
Vřelá tekutina!

▶ Stiskněte a držte stisknuté tlačítko .

☑ Výdej trvá tak dlouho, dokud je tlačítko stisknuté.

Možnosti výdeje

Zastavení probíhajícího výdeje

Výdej nápojů a horké vody můžete kdykoli zastavit.

▶ Stiskněte tlačítko .

☑ Aktuální výdej je zastaven.

Výběr síly kávy

Před výdejem nápoje můžete navolit sílu kávy. Na výběr máte následující stupně:

- silné (ca. 15% silnější než nastavení příslušného nápoje)
- normální (přednastavení příslušného nápoje)
- mírné (ca. 15% slabší než nastavení příslušného nápoje)

Po výběru „silné" nebo „mírné“ se příslušně přizpůsobí doba mletí mlýnku, a tím i množství namleté kávy.

Nebude-li síla kávy vybrána, pak automaticky následuje „normální“ síla.

▶ Tlačítky + a – vyberte požadovanou sílu nápoje.

☑ Výběr je platný jen pro následný nápoj.

▶ Šálek postavte pod výpust nápojů.

▶ Výšku výstup nápoje přizpůsobte velikosti šálku.

▶ Vyberte nápoj.

☑ Probíhá výdej nápoje.

☑ Na displeji se objeví název nápoje i stupeň síly.

Dvojité nápoje

Současně mohou být odebrány dva nápoje. Toto platí jen pro nápoje Espresso, Café Creme a Cappuccino.

▶ Pod výdej nápoje postavte dva šálky.

▶ Výšku výstup nápoje přizpůsobte velikosti šálku.

POZOR!
Vřelá tekutina!

- ► Stiskněte tlačítko požadovaného nápoje ca. 3 sek.
  - ☑ Nyní svítí jen symbol vybraného nápoje, výdej zůstává.
  - ☑ Na displeji se objeví „2x název nápoje“.
- ► Po ukončení výdeje šálky odstraňte.

Viz kapitola „Možnosti výdeje“ - „Zastavit výdej“ k zastavení výdej nápoje.

Vyprázdnění

Nádobka na sedlinu

Nádobu na usedlinu musíte pravidelně čistit, nejpozději jakmile se na displeji objeví příslušná výzva.

- ► Vyjměte nádobku na sedlinu a vyprázdněte ji.
  - ☑ Dokud je nádobka na sedlinu vyjmuta, je výdej nápojů zablokován.
- ► Opět namontujte nádobu na sedlinu.
  - ☑ Na displeji se objeví dotaz „Zásob. sedliny prázdný?“.
- ► Dotaz potvrďte tlačítkem P .

Je-li dotaz na vyprázdnění nádoby na sedlinu nedopatřením potvrzen s „Ne“, zůstane výzva k vyprázdnění stále na displeji. Nádobu na sedlinu musíte vyjmout a nasadit, dotaz se pak objeví znovu.

Odkapní miska

Odkapní misku musíte pravidelně vyprazdňovat, nejpozději jakmile se objeví plovák.

POZOR!
Nebezpečí pohmoždění!

- ► Předčasně vytáhněte odkapní misku.
- ► Odkapní misku vyprázdněte a zase nasaďte.
- ► Zkontrolujte správné umístění, nesprávně nasazená odkapní miska může event. způsobit výstup vody.

Přepravní podmínky

- ► Před změnou stanoviště musíte nuceně odpojit zásobování čerstvou vodou a napájení i odtok odpadní vody.
- ► Před změnou stanoviště zkontrolujte, zda nejsou na podlaze nějaké překážky a nerovnosti.

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Při neodborné přepravě může dojít k poškození přístroje.
Při změně stanoviště přístroje pomocí vozíku dodržujte následující body:

- Při změně stanoviště nesmíte do vozíku vrážet, ale z bezpečnostních důvodů jej musíte táhnout.
- Tahejte jen za vozík, ne za přístroj.
- Vozík není určen k přepravě zboží.

Výrobce odmítá jakoukoli záruku za škody, které byly způsobeny používáním vozíku k neurčenému účelu nebo nedodržováním návodu k provozu.

Pokyny/požadavky na displeji

Hlášením na displeji přístroj upozorňuje, je-li nutný zásah uživatele nebo servisního technika k dalšímu zajištění provozní pohotovosti přístroje. Jsou dvě různé příčiny hlášení na obrazov-

ce:

- Pokyn
- Porucha

U pokynů na displeji se většinou jedná o výzvy, příkladně výzva k naplnění zásobníku čerstvé vody.

► Manipulaci proveďte podle popisu v následující tabulce.

Pokud i přesto potom zůstane hlášení na displeji, došlo pravděpodobně k poruše.

Viz kapitola „Odstraňování poruch“ - „Porucha s hlášením na displeji“.

Pokyny na displeji	Příčina	Odstranění
Vyprázd. nádobu sedl.	Nádoba na sedlinu je plná.	► Vyjměte nádobku na sedlinu a vyprázdněte ji. ☑ Dokud je nádobka na sedlinu vyjmuta, je výdej nápojů zablokován. ► Opět namontujte nádobu na sedlinu. ☑ Na displeji se objeví dotaz „Zásob. sedliny prázdný?“. ► Dotaz potvrďte tlačítkem P.
Výběr nápoje blok. Naplňte vodní nádrž	Zásobník čerstvé vody je prázdný. Odběr nápoje není možný.	► Zásobník čerstvé vody vyjměte a naplňte čerstvou vodou. ► Opět namontujte zásobník čerstvé vody.
Doplnit zrnk. kávu Potvrdit nápoj	V mlýnku již není dostatek kávových zrnek. Mlýnek se zastaví a výdej nápoje se přeruší.	► Otevřete víko nádoby na kávová zrnka (viz obrázek). ► Nádobu na kávová zrnka naplňte (max. 250 g). ► Opět uzavřete víko. ► Znovu stiskněte tlačítko požadovaného nápoje. ☑ Výdej předtím zvoleného nápoje se dokončí.
Naplňte mletou kávu Vyberte nápoj	Víko otvoru pro namletou kávu je otevřené. Odběr nápoje není možný.	**Možnost 1: Výdej nápoje s namletou kávou** ► Nasypte namletou kávu (max. 15 g). ► Víko otvoru uzavřete. ☑ Na displeji se objeví výzva „Vyberte nápoj“. ► Stiskněte tlačítko požadovaného nápoje. ☑ Výdej začíná. **Možnost 2: Zastavení výdeje** ► Víko otvoru uzavřete. ► Výdej zastavte tlačítkem C.
Vyměňte vodní filtr	Vodní filtr v zásobníku čerstvé vody musí být vyměněn.	► Vyměňte vodní filtr. *Viz kapitola „Servis a údržba“ - „Výměna vodního filtru“.*
Chybí víko nádrže?	Víko zásobníku čerstvé vody není nasazené. Odběr nápoje není možný.	► Víko správně nasaďte na zásobník čerstvé vody. ► Zásobník čerstvé vody zasuňte do přístroje.
Výběr nápoje blok. Otevřít víko	Víko nad napařovací jednotkou je otevřené nebo nebylo správně uzavřeno. Odběr nápoje není možný.	► Správně uzavřete víko nad napařovací jednotkou.

Pokyny na displeji	Příčina	Odstranění
Vyčistěte displej.	Ovládací panel je znečištěný. Tlačítka již nereagují.	▶ Tlačítko stiskněte na 5 sek. ☑ Stroj se vypne. ▶ Displej otřete vlhkou utěrkou. ▶ Stiskněte tlačítko . ☑ Přístroj se zase zapne.

Vypnutí

Ukončení provozu

▶ Proveďte denní čištění.

▶ Tlačítko stiskněte na 5 sek.

☑ Pokud byly připravovány nápoje s mlékem, na displeji se objeví výzva k opláchnutí systému mléka.

▶ Postupujte podle instrukcí na obrazovce.

☑ Po opláchnutí systému mléka následuje automatický výplach systému na přípravu kávy.

Viz také kapitola „Čištění“.

☑ Poté se přístroj vypne.

▶ Nádobu na pitnou vodu vyprázdněte, vyčistěte a opět vložte.

▶ Nádobku na sedlinu vyprázdněte, vyčistěte a opět vložte.

Při nedodržení nebude v případě poškození uznána záruka.

Delší prostoje (od 1 týdne)

Při odstavení na delší dobu, např. při závodním volnu, je nutné přístroj odstavit.

▶ Proveďte všechny úkony z kapitoly „Ukončení provozu“.

Bude-li přístroj vystaven minusovým teplotám, musíte nejdříve vyprázdnit průtokové ohřívače vody:

▶ Obraťte se na naše partnerské servisy.

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Průtokové ohřívače vody by se mohly zničit zamrzající, rozpínající se vodou.
V prostorách, ve kterých může teplota klesnout pod bod mrazu, je nutné průtokové ohřívače vody vyprázdnit.

Při opětovném uvádění do provozu jako první proveďte denní čištění.

Čištění

Intervaly čištění

Intervaly čištění					
Denně	Týdně	Při zapnutí	Při vypnutí	Podle požadavku	
Kávovar					
		x	x		Výplach systému pro přípravu kávy (automaticky).
			x		Výplach systému mléka (automaticky).
	x				Vyčistěte systém mléka.
	x				Vyčistěte přístroj (čisticí program).
	x				Vyčistěte napařovací jednotku.
x					Zásobní čerstvé vody vypláchněte čerstvou vodou.
x				x	Nádobku na sedlinu vyprázdněte a vyčistěte.
x				x	Odkapní misku vyprázdněte a vyčistěte.
	x				Vyčištění nádoby na kávová zrna
	x				Vyčistěte vnější plochy kávovaru.
Přídavné přístroje / možnosti					
x					Čištění nádoby na mléko
x					Čištění vnitřního prostoru přídavné chladicí jednotky
	x				Čištění vnějších ploch přídavné chladicí jednotky

Legenda

Každý den:	Minimálně jednou denně a dle potřeby častěji.
Každý týden:	Minimálně jednou týdně a dle potřeby častěji.
Při zapnutí:	Automaticky při zapnutí kávovaru.
Při vypnutí:	Automaticky při vypnutí kávovaru.
Podle požadavku:	Příslušné požadavky se objeví na displeji.

Lepší přehled o nastávajících a již vykonaných čištění získáte z plánu čištění v této kapitole.

Nutnost provést čištění

Pokud by i přes požadavek na displeji nebylo čištění provedeno, bude (je-li naprogramováno) po určité době nutné provést čištění. Jakmile nastane nutnost provést čištění, je výdej nápojů zablokován.

Až po provedení vyčištění je výdej nápojů opět uvolněn.

Nutné čištění i doba trvání až do dosazení čištění mohou být naprogramovány jen servisním technikem.

Denní čištění

Vyplachování systému na přípravu kávy

Výplach systému pro přípravu kávy je proveden automaticky po zapnutí a vypnutí kávovaru. Není potřebný žádný zásah.

Vyplachování systému mléka

Výplach systému mléka je proveden automaticky po zapnutí a vypnutí kávovaru. Přitom musí být provedeny následující činnosti:

► Nádobu postavte pod výpust nápojů.

► Posuňte výpust nápojů do nejvyšší pozice.

► Mléčnou hadici s mléčnou tryskou zasuňte do výstupu horké vody a otáčejte jí ve směru hodinových ručiček až na doraz.

☑ Výplach systému mléka začíná.

► Po výplachu systému mléka zvenčí otřete mléčnou hadici vlhkou utěrkou.

Výplach systému mléka můžete v případě potřeby provést kdykoli.

Provedení výplachu systému mléka v případě potřeby:

► Stiskněte tlačítko .

☑ Objeví se nabídka pro čištění.

► Tlačítkem listujte až k bodu nabídky „Výplach systému mléka“.

► Stiskněte tlačítko .

► Proveďte všechny body podle shora uvedeného popisu.

Nádobka na sedlinu

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Kávové sedliny v nádobě mohou rychle vést k tvoření plísní. Pokud se v přístroji rozšíří spory plísní, hrozí nebezpečí znečištění kávy.
Proto každý den čistěte nádobu na sedliny.

► Nádobu na sedliny pořádně vyčistěte vodou a domácím čisticím prostředkem.

► Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.

Odkapní miska

► Odkapní misku i odkapní rošt pořádně vyčistěte vodou a domácím čisticím prostředkem.

► Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.

Vnitřní zásobník čerstvé vody

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Usazeniny a bakterie představují nebezpečí znečištění zásobníku čerstvé vody.
Zásobník čerstvé vody každý den vypláchněte, nepoužívejte čisticí prostředky.

► Zásobník čerstvé vody několikrát pořádně vypláchněte čerstvou vodou.

► Vysušte suchou utěrkou.

Nádoba na mléko

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Mléčné usazeniny a bakterie představují nebezpečí znečištění mléka a nádoby na mléko.
Každý den čistěte nádobu na mléko.

► V nádobě rozmíchejte 5 ml čisticího prostředku „Daypure“ v 500 ml teplé vody.

► Takto připraveným čisticím roztokem vyčistěte nádobu na mléko.

► Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.

Týdenní čištění

Týdenní karta čištění

Týdenní čištění
Schaerer Coffee Joy

schaerer

Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“ a „Čištění“ v návodu k provozu.

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

V oblasti výdeje nápojů, horké vody a výstupu páry hrozí nebezpečí opaření.
Během výdeje nebo čištění nikdy nesahejte pod výdejová místa.

Vyčistěte přístroj (čisticí program)

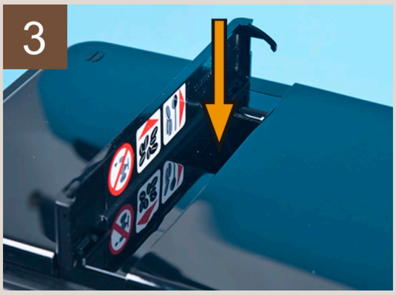
1

- ▶ Stiskněte tlačítko .
  - ☑ Objeví se nabídka „Programy údržby“.
- ▶ Tlačítky a v nabídce listujte až k „Čištění přístroje“.
- ▶ Potvrďte tlačítkem P.
  - ☑ Program čištění se spustí.

2

- ▶ Vyprázdněte odkapní misku.
- ▶ Naplňte zásobník čerstvé vody.
- ▶ Nádobu (min. 3 l) postavte pod výpust nápojů.

3



- ▶ Do otvoru hoďte čisticí tabletu (viz obrázek).
- ▶ Uzavřete víko otvoru a potvrďte tlačítkem P.
  - ☑ Je zahájeno čištění.
  - ☑ Na displeji se objeví zbývající doba čištění.

Čištění systému mléka (ručně)

1

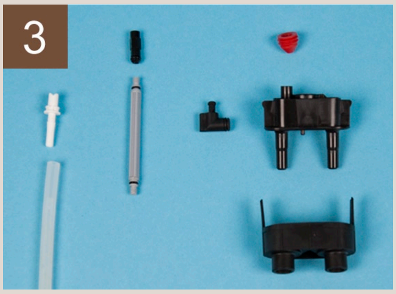
Po ukončení čištění přístroje se na displeji objeví výzva k ručnímu čištění systému mléka.

- ▶ Posuňte výpust nápojů do nejvyšší pozice.
- ▶ Stiskněte odblokovací mechanizmus na zadní straně výdeje nápojů a hlavu napěňovače stáhněte dolů.

2

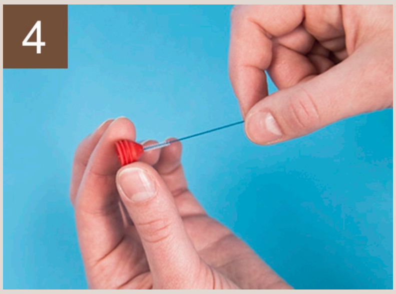
- ▶ Sejměte nádobu na sedlinu a z vedení uvolněte mléčnou hadici.
- ▶ Vyjměte parní trysku, která je nasunuta nahoře ve výstupu nápojů.

3



- ▶ Všechny části rozložte (viz obrázek).
- ▶ Všechny části na ±30 min vložte do roztoku z 500 ml horké vody a 25 ml čisticího prostředku „Milkpure“.
- ▶ Všechny díly vyčistěte pod tekoucí, vlažnou vodou.

4



- Výpusti hlavy napěňovače i parní trysku vyčistěte kartáčem.
- Obě části nechejte zcela vyschnout.
- Všechny části zase smontujte.
- Do výpusti nápojů nasaďte parní trysku.
- Zasuňte hlavu napěňovače.

5

- Mléčnou hadici upněte do připraveného vedení.
- Vložte nádobu na sedlinu.

Čištění napařovací jednotky (ručně)

1

- Sejměte víko nad napařovací jednotkou.

2

- Uvolněte západku napařovací jednotky.
- Napařovací jednotku vyjměte z přístroje.

3

- Závitem na hlavě napařovací jednotky otáčejte proti směru hodinových ručiček, až se bude stěrač nacházet v přední poloze.
- Napařovací jednotku vyčistěte pod tekoucí vodou.
- Napařovací jednotku nechejte úplně vyschnout a až poté ji vložte zpět do přístroje.
- Na napařovací jednotku nasaďte víko.

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Neodborné zacházení s kávou, vodou, mlékem, práškem nebo jinými složkami kávy může vést k újmám na zdraví!
Dodržujte hygienické předpisy podle HACCP!

Viz kapitola „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy HACCP“ v návodu k provozu.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V01 | 02.2011
QRCSCJ_w_cs
N° 022494

Nádoba na kávová zrna

Starý tuk kávových zrnek v nádobě na kávová zrna může negativně ovlivnit chuť kávy.

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Nebezpečí poranění rotujícími mlecími kotouči mlýnku.
U zapnutého kávovaru nesahejte do nádoby na kávová zrnka.

- Nádobu na kávová zrnka vytřete vlhkou utěrkou.
- Vysušte suchou utěrkou.

Vnější plochy kávovaru

- Přístroj před čištěním vnějších ploch vypněte.
- Papírovou utěrku postříkejte obvyklým prostředkem na čištění skel.
- Otřete jí ovládací panel kávovaru.
- Zbývající vnější plochy kávovaru otřete vlhkou utěrkou.

Přídavné přístroje (Možnost)

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Mléčné usazeniny a bakterie představují nebezpečí znečištění mléka a chladicí jednotky.
Proto každý den čistěte chladicí jednotku.

- Z chladicí jednotky vyjměte mléko.
- Vnitřní prostor chladicí jednotky pořádně vyčistěte vodou a domácím čisticím prostředkem.
- Do chladicí jednotky zase postavte mléko.

Vyplachovací jednotka s ohřevem

Vyplachovací jednotka s ohřevem vypláchne a ohřeje vedení kávovaru. Pokud nebyl po určitou dobu vydán nějaký nápoj, může být před dalším výdejem realizován výplach s ohřevem. To zaručuje optimální teplotu nápoje.

- Stiskněte tlačítko .
  - ☑ Objeví se nabídka pro čištění.
- Tlačítkem listujte až k bodu nabídky „Vyplachovací jednotka s ohřevem“.
- Stiskněte tlačítko P .
  - ☑ Je proveden výplach s ohřevem.

Koncept čištění HACCP

Předpisy čištění

Při řádné instalaci, údržbě, ošetřování a čištění splňují kávovary Schaerer AG podmínky požadavků HACCP.

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Jestliže ošetřování a čištění kávovaru není řádně provedeno, představuje výdej mléčných nápojů z hlediska hygieny potravin nebezpečí.
Respektujte a dodržujte následující body:

- Během čištění noste ochranné rukavice.
- Ruce si před a po čištění pořádně umyjte.
- Kávovar čistěte denně, po ukončení výdeje nápojů.
- Nikdy nedávejte čisticí prostředek do nádoby na mléko.
- Čisticí prostředek nikdy nedávejte do zásobníku čerstvé vody (interní/externí).
- Čisticí prostředky nikdy nemíchejte.
- Čisticí prostředky skladujte odděleně od kávy, mléka a prášku do automatu.
- Nepoužívejte prostředky na drhnutí, kartáče nebo kovové čisticí náčiní.
- Dílů, které přichází do styku s nápoji, se po vyčištění již nedotýkejte.
- Dodržujte dávkovací a bezpečnostní pokyny uvedené na čisticím prostředku.
- U denního a týdenního čištění postupujte podle návodu k provozu a čisticích karet.

Lepší přehled o nastávajících a již vykonaných čištění získáte z plánu čištění v této kapitole.

Plán čištění

► Zkopírujte koncept čištění HACCP a uložte / vyvěste jej v blízkosti přístroje.

► Každé provedené čištění potvrďte s uvedením času a podpisu.

Rok: ________

☐ **Leden** ☐ **Únor** ☐ **Březen** ☐ **Duben** ☐ **Květen** ☐ **Červen**
☐ **Červenec** ☐ **Srpen** ☐ **Září** ☐ **Říjen** ☐ **Listopad** ☐ **Prosinec**

Datum	**Provedeno čištění (čas a podpis):**					Podpis
	Provádět denně!			**Provádět týdně!**		
	Denní cištění přístroje	Nádoba na mléko (možnost)	Vyčištění chladicí jednotky (možnost)	Týdenní čištění přístroje	Odstranění námrazy z chladicí jednotky (možnost)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Čisticí prostředky

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Při použití nesprávného čisticího prostředku může být přístroj poškozen!
Pro denní a týdenní čištění používejte jen čisticí prostředky, které byly doporučeny společností Schaerer AG.

Týdenní čištění
Čisticí tablety Schaerer
Kapalný prostředek k čištění systému mléka Milkpure

Vhoďte

Před použitím čisticí tablety si pozorně přečtěte informace na obalu a také bezpečnostní list („HEALTH & SAFETY DATA SHEET“). Pokud byste bezpečnostní list neměli, vyžádejte si jej u odbytové firmy.

Informace	
Účel použití	Týdenní čištění systému na přípravu kávy
Účel čištění	Uvolní zbytky tuku v systému na přípravu kávy.
Interval aplikace	1krát za týden
Skupenství a zápach	Viz bezpečnostní list ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET")

Milkpure

Před použitím čisticích prostředků si pozorně přečtěte informace na obalu a také bezpečnostní list („HEALTH & SAFETY DATA SHEET“). Pokud byste bezpečnostní list neměli, vyžádejte si jej u odbytové firmy.

Informace	
Účel použití	Týdenní čištění systému mléka
Účel čištění	Odstraňte vápenaté usazeniny a mléčný kámen ze systému mléka a napařovací trysky.
Interval aplikace	1krát za týden
Skupenství a zápach	Viz bezpečnostní list ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET")

Odstraňovač vodního kamene

Před použitím prostředků na odstranění vodního kamene si pozorně přečtěte informace na obalu a také bezpečnostní list („HEALTH & SAFETY DATA SHEET“). Pokud byste bezpečnostní list neměli, vyžádejte si jej u odbytové firmy.

Informace	
Účel použití	Odstranění vodního kamene ze systému průtokového ohřívače vody a vedení
Účel čištění	Odstranění vápenatých usazenin z kávovaru
Intervaly aplikace	Podle požadavku kávovaru
Skupenství a zápach	Viz bezpečnostní list ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET")

Servis a údržba

Odstranění vodního kamene

Jestliže je nutné provést odstranění vodního kamene, objeví se na obrazovce příslušná výzva.

Doba odstraňování vodního kamene je závislá na následujících faktorech:

- Tvrdost vody
- Průtok vody
- Použití vodního filtru

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Nebezpečí otravy při požití nebo inhalaci prostředků k odstraňování vodního kamene. Prostředky k odstraňování vodního kamene nebo oplachovací vodu vzniklou při tomto odstraňování nepít nebo neinhalovat!

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Domácí prostředek k odstraňování vodního kamene může kávovar zničit.
K odstranění vodního kamene používejte výlučně prostředky společnosti Schaerer. Za škody následkem použití jiného prostředku na odstranění vodního kamene nebude převzato žádné ručení.

Hlášení o odstranění vodního kamene na displeji můžete přesunout tlačítkem -. Po dalších 50 napaření se však výdej nápojů zablokuje. Potom musí být nutně provedeno odstranění vodního kamene.

- ► Posuňte výpust nápojů do nejvyšší pozice.
- ► Stiskněte odblokovací mechanizmus na zadní straně výdeje nápojů a hlavu napěňovače stáhněte dolů.
- ► Z napěňovače mléka uvolněte mléčnou hadici.
- ► Stiskněte tlačítko ⟳.
  - ☑ Na displeji se objeví nabídky pro čištění.
- ► Tlačítkem + a − listujte dále až k bodu nabídky „Odvápnění přístroje“.
- ► Výběr potvrďte tlačítkem P .
- ► Vyprázdněte odkapní misku.
- ► Z přístroje vyjměte zásobník čerstvé vody.
- ► Vyjměte vodní filtr (je-li k dispozici).
- ► Do zásobníku čerstvé vody nalijte celou lahev prostředku k odstranění vodního kamene Schaerer (750 ml).
- ► Zásobník čerstvé vody úplně naplňte vodou.
- ► Zásobník čerstvé vody zasuňte zpět do přístroje.
- ► Pod výpust nápoje a horké vody postavte velkou nádobu (min. 3 l).
- ► Odstraňování vodního kamene spusťte tlačítkem P .
  - ☑ Začíná odstraňování vodního kamene.
  - ☑ Na displeji se objeví zbývající doba odstraňování vodního kamene.

Na displeji se asi po 30 min. objeví požadavek na vyprázdnění zásobníku čerstvé vody.

- ► Vyprázdněte a pořádně vypláchněte zásobník čerstvé vody.
- ► Požadavek na displeji potvrďte tlačítkem P .
- ► Zásobník čerstvé vody naplňte čerstvou vodou a vložte zpět do přístroje.
- ► Požadavek na displeji potvrďte tlačítkem P .
  - ☑ Odstraňování vodního kamene pokračuje.
  - ☑ Na displeji se objeví zbývající doba odstraňování vodního kamene.

Doporučení: Po odstranění vodního kamene proveďte výdej zkušebního nápoje a nápoj vylijte.

Nastavení jemnosti mletí

Opotřebení mlecích nožů má vliv na jemnost mletí. Aby byla zajištěna konstantní kvalita mletí, je třeba jemnost mletí dle potřeby upravit.

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Nebezpečí poranění rotujícími mlecími kotouči mlýnku.
U zapnutého kávovaru nesahejte do nádoby na kávová zrnka.

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Nastavení stupně mletí v klidovém stavu mlýnku může vést k tomu, že bude mlecí ústrojí nastaveno příliš pevně a již se nerozběhne.
Při nastavování musí mlýnek vždy běžet.

► Otevřete víko nádoby na kávová zrnka.
► Víceúčelový nástroj nasuňte na nastavení stupně mletí (viz obrázek).
► Stiskněte tlačítko daného nápoje (např. Espresso) a počkejte, až se mlýnek rozběhne.

Možnost 1: Nastavení jemnějšího stupně mletí

► Víceúčelový nástroj stlačte dolů a otáčejte jím proti směru hodinových ručiček.

Možnost 2: Nastavení hrubějšího stupně mletí

► Víceúčelový nástroj stlačte dolů a otáčejte jím ve směru hodinových ručiček.

Vodní filtr (Možnost)

Instalace vodního filtru pro vnitřní zásobník čerstvé vody

Napřed si přečtěte kapitolu „Kvalita vody“.

V případě nedostatečné kvality vody může být u Schaerer AG odebrána první instalační sada „Filtr pro vnitřní zásobník čerstvé vody“ (obj. číslo: 071398).

Vodní filtr je vhodný výhradně jen k instalaci do vnitřního zásobníku čerstvé vody přístroje.

► Odstraňte síto výtoku vody vestavěné v nádobě na vodu.
► Otevřete krabici vodního filtru.
☑ Nahoře se nachází adaptér vodního filtru, pod ním je zvlášť zabalená kartuše filtru.

► Blokovací mechanizmus na adaptéru vytáhněte nahoru.

► Adaptér shora nasuňte na výtokové hrdlo vody a blokovací mechanizmus stlačte dolů.

► Vybalte kartuši filtru a nasuňte ji na adaptér.

Aby mohla být vypočítána správná doba odstranění vodního kamene, musí být v programování kávovaru zadán stanovený (zkouškou tvrdosti vody) stupeň tvrdosti vody i použití filtru.

Viz kapitola „Programování“ - „Základ. nastav.“.

Výměna vodního filtru pro vnitřní zásobník čerstvé vody

Jestliže je nutné provést výměnu filtru, objeví se na obrazovce příslušná výzva.

► Z přístroje vyjměte zásobník čerstvé vody.

► Z adaptéru sejměte starou kartuši filtru.

► Vybalte novou kartuši filtru a nasuňte ji na adaptér.

► Zásobník čerstvé vody zasuňte zpět do přístroje.

Výměnné kartuše můžete objednat u společnosti Schaerer AG jako 6dílnou sadu (obj. číslo: 071397).

Údržba

Kávovar vyžaduje pravidelnou údržbu. Interval údržby závisí na různých faktorech, především ale na vytížení přístroje.

Jakmile je dosaženo doby pro údržbu, tak se to objeví na displeji přístroje. Přístroj můžete normálně používat dále.

► Obraťte se na partnerský servis a nahlaste potřebnou údržbu.

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

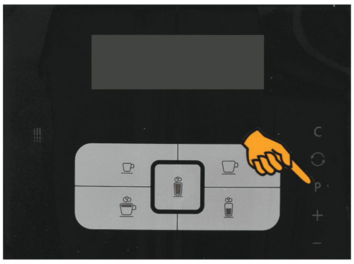
Nebude-li stávající údržba provedena včas, mohou se objevit známky opotřebení, pak již není zaručen perfektní provoz.
Servisního partnera informujte co nejdříve po výstupu hlášení k provedení údržby.

Programování

Navigace

Symbol	Popis
C	• Přerušte proces. • Výstup z programování. • „Ne“ v případě dotazů.
↻	Vstup do nabídky čištění přístroje.
P	• Vstup do programování přístroje. • „OK“ k potvrzení prováděných nebo stávajících nastavení, a tím dále k dalšímu bodu nabídky. • „Ano“ v případě dotazů.
+	• Listování směrem dopředu v programování. • Nastavte parametry.
−	• Listování zpět v programování. • Nastavte parametry.

Přehled



► Stiskněte tlačítko P .
☑ Otevře se programování.
► Listujte tlačítkem + a −.

Programování obsahuje následující nabídky:

- velikost šálku
- nastavení nápoje
- základní nastavení
- stavy počitadel
- systémové informace

Nabídky a body nabídek jsou popsány v této kapitole.

Velikost šálku (množství nápoje)

V nabídce „Velikost šálku“ můžete přizpůsobit celkové plnicí množství různých nápojů.

Jednotlivé součásti nápojů budou upraveny beze změny složení a kvality podle nového plně-ného objemu.

► V programování přejděte k nabídce „Velikost šálku.“.
► Stiskněte tlačítko P .
► Vyberte nápoj, který má být nastaven.
☑ Objeví se bod nabídky „Plnicí množství“.

Displej / text na displeji	Popis parametru	Rozsah nasta-vení	Pokyny
Naplněno: 100%	► Plnicí množství nastavte tlačítkem + a –. *Zkušební výdej může být inicializován stisknutím zvoleného tlačítka daného nápoje.* ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	50 – 150%	–

nastavení nápoje

V nabídce „Nastavení nápoje“ můžete nastavovat různé parametry nápoje.

► V programování přejděte k nabídce „Nastavení nápoje“.

► Stiskněte tlačítko P.

► Vyberte nápoj, který má být nastaven.

☑ Objeví se první bod nabídky.

Nabídka obsahuje:

- Množství vody
- Síla kávy
- Množství mléka
- Klidová doba (pro Latte Macchiato)
- Důsledek (pořadí výdeje mléka a kávy, např. u Cappuccino)
- Předpařit

Bod nabídky (test na displeji)	Popis	Rozsah nasta-vení	Pokyny
Mnž. vody: 35 ml	Pod tímto bodem nabídky můžete přizpůsobit podíl vody v nápoji. ► Množství vody nastavte tlačítkem + a –. *Zkušební výdej může být inicializován stisknutím zvoleného tlačítka daného nápoje.* ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	20 – 300 ml	Nastavení z výroby: Espresso: 35 ml Café Creme: 140 ml
Síla kávy: 100%	Sílu kávy můžete přizpůsobit každému nápoji. Změní se doba mletí mlýnku a tím i množství namleté kávy. ► Sílu kávy nastavte tlačítkem + a –. *Zkušební výdej může být inicializován stisknutím zvoleného tlačítka daného nápoje.* ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	50 – 150%	Sílu kávy můžete také přizpůsobit i pro každý jednotlivý výdej. *Viz kapitola „Obsluha“ - „Výběr síly kávy“.*
Množ. mléka: 9 sek	Pod tímto bodem nabídky můžete nastavit dobu výdeje mléka a tím i množství. ► Množství mléka nastavte tlačítkem + a –. *Zkušební výdej může být inicializován stisknutím zvoleného tlačítka daného nápoje.* ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	2 – 60 sek	Nastavení z výroby: Cappuccino: 9 sek Latte Macchiato: 19 sek

Bod nabídky (test na displeji)	Popis	Rozsah nasta-veni	Pokyny
Doba klidu: 15 sek	Klidová doba je přestávka mezi výdejem mléka a kávy ► Trvání klidové doby nastavte tlačítkem + a –. *Zkušební výdej může být inicializován stisknutím zvoleného tlačítka daného nápoje.* ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	2 – 60 sek	U Latte Macchiato působí klidová doba tak, že si může vydané mléko sednout. To znamená výrazné a typické vrstvy v kávě. Doporučení: 15 sek
Násl.: Mléko-káva	Pod tímto bodem nabídky můžete nastavit pořadí výdeje mléka a kávy. ► Následek nastavte tlačítkem + a –. *Zkušební výdej může být inicializován stisknutím zvoleného tlačítka daného nápoje.* ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	Mléko-káva Mléko+káva Káva-mléko	–
Předpařit: 9 sek	V této nabídce můžete zapnout nebo vypnout předběžné spařování. Při předběžném spařování je namletá káva zvlhčena vodou, takže může nabobtnat. To umožňuje stejnoměrnější a intezivnější extrakci. Proces spařování se mírně prodlouží. ► Zapnutí nebo vypnutí předběžného spařování tlačítkem + a –. *Zkušební výdej může být inicializován stisknutím zvoleného tlačítka daného nápoje.* ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	2 – 60 sek	Doporučení: Předběžné spařování aktivujte u kávy Espresso, Cappuccino a Latte Macchiato.

základní nastavení

V nabídce „Základ. nastav.“ můžete nastavovat různé parametry přístroje.

► V programování přejděte k nabídce „Základ. nastav.“.

► Stiskněte tlačítko P.
☑ Objeví se první bod nabídky.

Nabídka obsahuje:

- Jazyk
- Čas
- Datum
- Datum/čas (zobrazení na displeji)
- Doba zapnutí/vypnutí
- Tvrdost vody
- Vodní filtr
- Signál upozornění
- Napařovací teplota
- Nastavení z výroby
- Kontrast displeje

Bod nabídky (test na displeji)	Popis	Rozsah nastavení	Pokyny
Jazyk: němčina	► Jazyk nastavte tlačítkem + a −. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	německy, anglicky, holandsky, španělsky, francouzsky, italsky, dánsky, švédsky, norsky	–
Čas: hh/mm/ss	► Hodiny nastavte tlačítkem + a −. ► Stiskněte tlačítko P. ► Minuty nastavte tlačítkem + a −. ► Stiskněte tlačítko P. ► Vteřiny nastavte tlačítkem + a −. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	hh: 00 – 23 mm: 00 – 59 ss: 00 – 59	–
Datum: dd/mm/rr	► Den nastavte tlačítkem + a −. ► Stiskněte tlačítko P. ► Měsíc nastavte tlačítkem + a −. ► Stiskněte tlačítko P. ► Rok nastavte tlačítkem + a −. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	dd: 01 – 31 mm: 01 – 12 rr: 2000 – 2099	Je-li zadáno neexistující datum (např. 31.06.2011), skočí datum po ukončení nastavování zpět na výchozí hodnotu.
Datum/čas: Zap	Pod tímto bodem nabídky můžete zapínat popř. vypínat zobrazení data a přesného času na displeji. ► Zapnutí nebo vypnutí zobrazení tlačítkem + a −. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	Zap / vyp	–
Čas zapnutí: Zap	Pod tímto bodem nabídky můžete nastavit automatické zapnutí kávovaru v definovaný čas. ► Zapnutí nebo vypnutí doby zapnutí tlačítkem + a −. ► Stiskněte tlačítko P. Doba zapnutí je dosazena na „Zap“: ☑ Objeví se nastavení času pro zapnutí. ► Nastavte čas pro zapnutí tlačítkem + a −. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	Zap / vyp	Doporučení: Přístroj nechejte zapnutý již 10 min před zahájením provozu. Přístroj je pak na začátku provozu již zahřátý a připravený k výdeji.

Bod nabídky (test na displeji)	Popis	Rozsah nastavení	Pokyny
Čas vypnutí: 30 min	Nastavení doby vypnutí způsobí, že se přístroj vypne, jakmile uplyne nastavená doba bez výdeje nápoje. ► Dobu vypnutí nastavte tlačítkem + a –. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P. Pro další výdej nápoje musí být přístroj znovu zapnut. **POZOR!** **Nebezpečí pro přístroj!** **Při automatickém vypnutí přes dobu vypnutí nedochází k výplachu systému mléka. Zůstane-li přístroj po delší dobu vypnutý, vytvoří se v mléčné hadici ze zbytků mléka zárodky a plísně.** **Má-li přístroj zůstat po delší doby vypnutý, musí být proveden výplach systému mléka.**	0 (= vyp) 5 – 112 min	Automatické vypínání při delším nepoužívání šetří el. proud.
Tvrdost vody: 5-8	Pod tímto bodem nabídky můžete nastavit tvrdost vody, která bude použita v kávovaru. ► Tvrdost vody nastavte tlačítkem + a –. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	0-4 5-8 9-12 13-16 >16	Tento parametr se nastaví již během programu uvádění do provozu. *Viz kapitola „Instalace a uvedení do provozu“ - „Program uvádění do provozu“ pro další informace.*
Vodní filtr: Ano	Pod tímto bodem nabídky můžete nastavit používání vodního filtru. ► Používání vodního filtru nastavte tlačítkem + a – na „Ano“ nebo „Ne“. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	Ano / ne	Tento parametr se nastaví již během programu uvádění do provozu. *Viz kapitola „Instalace a uvedení do provozu“ - „Program uvádění do provozu“ pro další informace.*
Tón upozor.: Zap	Tón upozornění pro navigaci v programování a výdej nápojů můžete v tomto bodě nabídky zapnout a vypnout. ► Zapnutí nebo vypnutí tónu upozornění tlačítkem + a –. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	Zap / vyp	–
Teplota spař.: 92 °C	Pod tímto bodem nabídky můžete nastavit teplotu vody napařování. ► Teplotu nastavte tlačítkem + a –. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	60 – 95 °C	Doporučení: 92 °C

Bod nabídky (test na displeji)	Popis	Rozsah nastavení	Pokyny
Nastav.z výr.	Aktivací nastavení z výroby jsou všechna nastavení v programování dosazena zpět na nastavení z výroby. ► Nastavení z výroby tlačítkem + a – dosaďte na „Ano“ nebo „Ne“. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P. ☑ Při nastavení „Ano“ jsou všechna nastavení dosazena zpět na nastavení z výroby.	Ano / ne	–
Kontrast displeje	Pod tímto bodem nabídky můžete nastavit kontrast displeje. ► Kontrast nastavte tlačítkem + a –. ☑ Kontrast se změní současně. ► K ukončení nastavování stiskněte tlačítko P.	světleji + slaběji / tmavěji + ostřeji	–

stavy počitadel

V nabídce „Stavy počitadel“ si můžete prohlédnout počitadla výdeje všech nápojů a také je vynulovat.

► V programování přejděte k nabídce „Stavy počitadel“.

► Stiskněte tlačítko P.

► Vyberte nápoj, který má být nastaven.

☑ Objeví se první bod nabídky.

Nabídka obsahuje:

- počitadlo Espresso
- počitadlo Café Creme
- počitadlo Cappuccino
- počitadlo Latte Macchiato
- počitadlo Pohár mléka
- počitadlo Sklenice horké vody
- počitadlo 2x Espresso
- počitadlo 2x Café Creme
- počitadlo 2x Cappuccino
- Počitadlo celkem
- Vynulovat všechny stavy počitadel

Bod nabídky (test na displeji)	Popis	Rozsah nastavení	Pokyny
Espresso: 23	V nabídce „Stavy počitadel“ jsou všechna počitadla nápojů vypsána za sebou. ► Tlačítky + a – listujte počitadly nápojů.	Espresso Café Creme Cappuccino Latte Macchiato Pohár mléka Sklenice horké vody 2x Espresso 2x Café Creme 2x Cappuccino	–

Bod nabídky (test na displeji)	Popis	Rozsah nastavení	Pokyny
Počitadlo celk.: 50	Po jednotlivých počitadlech je zobrazeno celkové počitadlo všech výdejů nápojů. ► Tlačítkem ✢ listujte dále.	–	–
Vynulovat vš.počit.	Jako poslední se objeví dotaz na vymazání všech počitadel. ► K vymazání všech stavů počitadel stiskněte pro „Ano“ tlačítko Ⓟ . nebo ► K zachování všech stavů počitadel stiskněte pro „Ne“ tlačítko Ⓒ .	Ano / ne	–

systémové informace

V nabídce „Systém. inform.“ jsou k uloženy různé informace o přístroji.

► V programování přejděte k nabídce „Systém. inform.“.

► Stiskněte tlačítko Ⓟ .
   ☑ Objeví se první bod nabídky.

Nabídka obsahuje následující informace:

- verze softwaru a datum
- název a provedení přístroje
- výrobní číslo
- datum výroby

Odstraňování poruch

Základní postup v případě poruchy:

- ► Kávovar vypněte a po několika vteřinách opět zapněte.
  - ☑ V mnoha případech se tímto porucha odstraní.
- ► Opakujte proces, který vyvolal poruchu.

Vyskytne-li se porucha znovu:

- ► Poruchu vyhledejte v následující tabulce.
- ► K odstranění poruchy proveďte popsaný úkon.

Bude-li porucha přetrvávat i nadále:

- ► Obraťte se na partnerský servis a popište poruchu.

Dojde-li k poruše, která není popsána v této kapitole, spojte se prosím s partnerským servisem.

Poruchy s hlášením na displeji

Hlášení na displeji indikují, je-li nutný zásah uživatele nebo servisního technika k dalšímu zajištění provozní pohotovosti přístroje. Jsou dvě různé příčiny hlášení na obrazovce:

- Pokyn
- Porucha

Viz kapitola „Obsluha“ - „Pokyny na displeji“ pro pokyny.

V následující tabulce jsou popsána poruchová hlášení na displeji a vysvětleny činnosti k jejich odstranění.

Hlášení na obrazovce	Příčina	Odstranění
Vsadit spařovač	Napařovací jednotka není vsazena.	► Vsaďte napařovací jednotku.
Konc. spínač spařov.	Napařovací jednotka není správně vsazena.	► Zkontrolujte správné umístění napařovací jednotky.
	Napařovací jednotka má těžký chod.	► Vyjměte napařovací jednotku. ☑ Uvnitř přístroje nyní můžete vidět dvě trysky s černými těsnicími kroužky. ► Těsnicí kroužky natřete tukem z příslušenství. ► Opět nasaďte napařovací jednotku.

Hlášení na obrazovce	Příčina	Odstranění
Průtok zastaven	V potrubích se nachází příliš mnoho vzduchu.	▶ Inicializujte výdej šálku horké vody. ☑ Tím se odvzdušní potrubí.
	Vodní filtr nebo příslušné síto jsou ucpané.	▶ Vyčistěte síto vodního filtru. Pokud tím nebyl problém odstraněn: ▶ Vyměňte vodní filtr.
	Zpětný ventil na výstupu zásobníku čerstvé vody je znečištěný.	▶ Výpust a zpětný ventil vyčistěte jedním z malých kartáčků obsažených v příslušenství.
	Napařovací jednotka je ucpaná.	▶ Vyjměte a vyčistěte napařovací jednotku. *Viz kapitola „Čištění“ - „Týdenní čištění“.*
	Je nastaven příliš jemný stupeň mletí, a tak jemný kávový prach znečišťuje vedení.	▶ Nastavte hrubější stupeň mletí. *Viz kapitola „Servis a údržba“ - „Nastavení stupně mletí“.* ▶ Vyjměte a vyčistěte napařovací jednotku. *Viz kapitola „Čištění“ - „Týdenní čištění“.*
Čištění zastaveno Průtok zastaven	Napařovací síto je ucpané.	▶ Vyčistěte napařovací síto. *„Čištění“ - „Týdenní čištění“.*
Chyba pohonu motoru	Systémová chyba	▶ Přístroj vypněte a opět zapněte.
Mlýnek zablokovaný	Mlýnek je zablokovaný.	▶ Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. ▶ Zrnka kávy v nádobě na zrnka promíchejte lžící. Pokud porucha přetrvává: ▶ Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. ▶ Vysajte zrnka kávy, zkontrolujte mlýnek a odstraňte eventuální zablokování.
Tepl. snímač páry	Přehřátí	▶ Přístroj vypněte a nechejte jej po nějakou dobu ochlazovat.
Tepl. Snímač vody	Přehřátí	▶ Přístroj vypněte a nechejte jej po nějakou dobu ochlazovat.

Poruchy bez hlášení na displeji

Popis chyby	Příčina	Odstranění
Neprobíhá výdej mléčné pěny nebo mléka, ačkoli je mléko v nádobě.	Mléčná hadice je někde uskřinutá, takže mléko nemůže protékat.	▶ Zkontrolujte mléčnou hadici a v případě potřeby ji znovu položte.
	Hlava napěňovače je ucpaná.	▶ Z výpusti nápojů vyjměte a vyčistěte hlavu napěňovače. *Viz kapitola „Čištění“ - „Týdenní čištění“.*
Bez mléčné pěny, jen teplé mléko.	Blokáda v systému mléka.	▶ Vyčistěte systém mléka. *Viz kapitola „Čištění“ - „Týdenní čištění“.*
Mléko nebo mléčná pěna studené.	Nesprávná mléčná tryska.	V rozsahu dodávky jsou obsaženy dvě různé mléčné trysky. ▶ Vyměňte mléčnou trysku.

Popis chyby	Příčina	Odstranění
Mléko je příliš horké a je ho málo, nebo jsou v mléčné pěně bubliny.	Mléko v nádobě na mléko je příliš teplé.	► Používejte jen předem ochlazené mléko (3 – 5°C). ► Mléko během používání ochlazujte na konstantní teplotu.
	Nesprávná mléčná tryska.	V rozsahu dodávky jsou obsaženy dvě různé mléčné trysky. ► Vyměňte mléčnou trysku.
Nádobu na vodu lze zasunout jen velmi těžce.	O kroužek na hrdle výstupu vody musíte natřít tukem.	► O kroužek natřete tukem z příslušenství.
Napařovací jednotka lze velmi těžce vytáhnout a zase nasadit.	Napařovací jednotka má těžký chod.	► Vyjměte napařovací jednotku. ☑ Uvnitř přístroje nyní můžete vidět dvě trysky s černými těsnicími kroužky. ► Těsnicí kroužky natřete tukem z příslušenství. ► Opět nasaďte napařovací jednotku.
Čerpadlo vydává hlasité zvuky.	V potrubích se nachází příliš mnoho vzduchu.	► Inicializujte výdej šálku horké vody. ☑ Tím se odvzdušní potrubí.
Káva není krémová.	Káva již není čerstvá.	► Vyměňte kávová zrnka.
	Stupeň mletí je příliš hrubý.	► Nastavte jemnější stupeň mletí. *Viz kapitola „Čištění“ - „Týdenní čištění“.*
Napařovací jednotku již nelze nasadit.	Napařovací jednotka v nesprávné poloze.	► Napařovací jednotku při nasazování seřiďte víceúčelovým nástrojem tak, aby šla zase nasadit.
Napařovací jednotku nelze vytáhnout.	Napařovací jednotka v nesprávné poloze.	► Napařovací jednotku seřiďte víceúčelovým nástrojem tak, aby šla vytáhnout.
Vnitřní/vnější chladicí jednotka nechladí.	Chladicí jednotka není zapnutá nebo je špatně zapnutá.	► Sklopný přepínač na zadní straně chladicí jednotky nastavte do polohy „COLD“.

Kvalita vody

Šálek kávy sestává z 99 procent z vody. Tím voda značně ovlivňuje chuť kávy. K získání excelentní kávy, potřebujete také excelentní vodu.

Voda hraje velkou roli nejen pro chuť kávy, ale také pro kávovar samotný. Špatná kvalita vody může poškodit přístroj.

Aby mohla být zajištěna kvalita kávy a také ochrana přístroje, musí se tedy udělat pořádný rozbor média - vody.

Hodnoty vody

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Špatné hodnoty vody mohou mít za následek poškození přístroje.
Bezpodmínečně dodržujte uvedené hodnoty. V opačném případě společnost Schaerer AG odmítá poskytování jakýchkoli záruk.

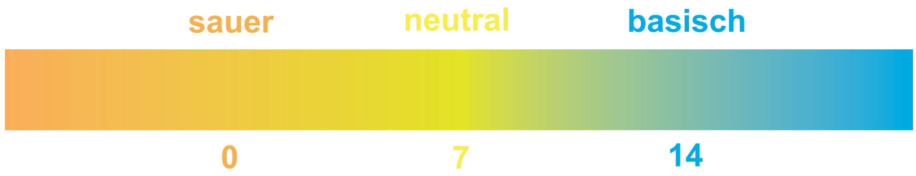
Následující hodnoty vody jsou podmínkou bezchybného provozu kávovaru:

- 4 – 6°dKH (německá karbonátová tvrdost)
- 7 – 8°dH (německá celková tvrdost)
- Hodnota Ph 6,5 – 7 (Ph neutrální)
- Obsah chloru max. 100 mg na litr

Voda je v závislosti na svém složení označována jako tvrdá nebo měkká. Tvrdost vody se označuje jako celková tvrdost

Celková tvrdost je rozdělena na karbonátovou tvrdost (dočasná tvrdost) a nekarbonátovou tvrdost (stálá tvrdost). V souvislosti s tvrdostí vody má zvláštní význam koncentrace aniontu hydrouhličitanu ($HCO3^{-}$). Jako karbonátovou tvrdost označuje koncentraci hydrouhličitanů popř. ekvivalentní díl iontů kovů alkalických zemin.

Mezinárodní přepočtová tabulka (Faktory platí pro celkovou a karbonátovou tvrdost)						
Jednotka		**° dH**	**° eH**	**° fH**	**ppm**	**mmol/l**
Německá tvrdost	1°dH	1	1.253	1.78	17.8	0.1783
Anglická tvrdost	1°eH	0.798	1	1.43	14.3	0.142
Francouzská tvrdost	1°fH	0.560	0.702	1	10	0.1
Part(s) per million (USA)	1 ppm	0.056	0.07	0.1	1	0.01
Milimol na litr	1 mmol/l	5.6	7.02	10	100	1



Stupnice pH

Pokud hodnoty vody neodpovídají shora uvedeným zadáním, musí být voda příslušně upravena (odstranění vodního kamene / obohacení minerály).

Partnerský servis může poskytnout obsáhlé informace o filtračních možnostech a variantách a pak je také instalovat na místě.

Stanovení tvrdosti vody

Zkouška tvrdosti vody musí být provedena ke zjištění, zda je nutné použít vodní filtr. V případě špatných hodnot vody nemůže být zajištěn bezporuchový provoz přístroje.

Hodnoty vody musí být kromě toho zadány při uvádění přístroje do provozu a kdykoli mohou být přizpůsobeny v nabídce přístroje. Na základě zadaných hodnot přístroj vypočítá čas do příští výměny filtru (je-li filtr k dispozici) i čas k provedení dalšího odstranění vodního kamene.

► Zkontrolujte, zda je již předřazeno domácí filtrační zařízení.

Ve většině vodních proudů je karbonátová tvrdost výrazně nižší než celková tvrdost. Toto je dobrou indicií ke stanovení, zda se jedná o surovou vodu nebo zda je k dispozici domácí filtrační zařízení.

Možnost 1: Dotaz na podnik zásobování pitnou vodou

► Na tvrdost (celkovou tvrdost) pitné vody se zeptejte místního podniku zásobování pitnou vodou.

Možnost 2: Provedení testu

► Tvrdost vody stanovte pomocí testovacího proužku obsaženého v rozsahu dodávky.

► Testovací proužek ponořte na ca. 1 sek do vody z vodovodu.

► Testovací proužek vyjměte a vyčkejte ca. 1 min.

☑ Testovací proužek se zbarví.

► Výsledek analýzy vody porovnejte s tabulkou „Celková tvrdost“ v kapitole „Hodnoty vody“.

► V případě špatného výsledku testu instalujte vodní filtr.

Viz kapitola „Vybavení filtry“ v této kapitole nebo u přístrojů, které jsou provozovány se zásobníkem čerstvé vody, viz kapitolu „Servis a údržba“ - „Instalace vodních filtrů pro vnitřní zásobník čerstvé vody“.

Vybavení filtry

Filtry se používají k ochraně kávovarů a kvality kávy před tvrdou nebo měkkou vodou. Vybavení filtry je pro nejlepší kvalitu kávy nezbytné z důvodu ošetřování, údržby a hygieny.

Ale i při použití jednoho filtru je nezbytné, aby byly každý rok měřeny hodnoty vody. Voda je živým prvkem a podle toho se i často mění.

Partnerský servis může poskytnout obsáhlé informace o filtračních možnostech a variantách a pak je také instalovat na místě.

Bezpečnostní pokyny

Nejvyšší možná bezpečnost náleží u firmy Schaerer AG k nejdůležitějším charakteristickým znakům výrobku. Účinnost bezpečnostních zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud se k zabránění zranění a ohrožení zdraví dodržují následující body:

- Před použitím si pozorně přečtěte návod k použití.
- Nikdy se nedotýkejte horkých částí přístroje.
- Kávovar nepoužívejte, pokud perfektně nepracuje nebo je poškozený.
- Zabudovaná bezpečnostní zařízení nesmíte za žádných okolností měnit.

Nebezpečí pro uživatele

NEBEZPEČÍ!
Úraz elektrickým proudem!

Při neodborném zacházení s elektrickými přístroji může dojít k úrazu el. proudem.
Bezpodmínečně dodržte následující body:

- Práce na elektrických zařízeních smí vykonávat pouze elektrikář.
- Přístroj musí být připojen jen k jištěnému proudovému obvodu (doporučujeme vést přípojku přes ochranný vypínač proti chybnému proudu).
- Musí být dodrženy příslušné směrnice pro nízké napětí a/nebo národní popř. místní bezpečnostní ustanovení a předpisy.
- Přípojka musí být uzemněna v souladu s předpisy a zabezpečena proti úderu proudu.
- Napětí se musí shodovat s údaji na typovém štítku přístroje.
- Nikdy se nedotýkejte dílů pod napětím.
- Před vykonáním prací na údržbě vždy vypněte hlavním vypínačem, resp. odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Síťový kabel nechávejte vyměnit jen kvalifikovaným servisním technikem.

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Neodborné zacházení s kávovarem může způsobit lehká poranění.
Bezpodmínečně dodržte následující body:

- Tento přístroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, ledaže by byly pod dohledem osoby odpovídající za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Kávovar postavte tak, aby bylo možné bez překážek o přístroj pečovat a provádět údržbu.
- V případě samoobslužných aplikací stejně jako u aplikací s obsluhou musí být přístroj pod dozorem vyškoleného personálu, aby bylo zajištěno dodržování opatření k ošetřování, a aby byl personál přítomen pro případ dotazů ohledně použití přístroje.
- Nádobu na kávová zrnka plňte jen kávovými zrnky, nádobu na prášek jen práškem pro automaty a ruční vložení jen mletou kávou (nebo čisticí tabletou v rámci čištění).

POZOR!
Vřelá tekutina!

Ve výstupní oblasti nápojů, horké vody a páry hrozí nebezpečí opaření.
Během výdeje nebo čištění nikdy nesahejte pod výdejová místa.

POZOR!
Vřelý povrch!

Výdejová místa a napařovací jednotka mohou být horké.
Výdejových zařízení se dotýkejte jen na k tomu určených držácích. Napařovací jednotku čistěte jen po ochlazení kávovaru.

POZOR!
Nebezpečí pohmoždění!

Při zacházení se všemi pohyblivými komponentami hrozí nebezpečí pohmoždění.
U zapnutého kávovaru nikdy nesahejte do nádob na kávová zrnka a prášek nebo do otvoru napařovací jednotky.

Nebezpečí ohrožení čisticími prostředky

Používání

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Nebezpečí otrávení při požití čisticích prostředků.
Bezpodmínečně dodržte následující body:

- Čistící prostředky uchovávejte mimo dosah dětí a neoprávněných osob.
- Čistící prostředky nepožívejte.
- Čisticí prostředky nesmícháváte s jinými chemikáliemi nebo kyselinami.
- Nikdy nedávejte čisticí prostředek do nádoby na mléko.
- Čisticí prostředek nikdy nedávejte do zásobníku čerstvé vody (interní/externí).
- Čisticí prostředky a prostředky k odstranění vodního kamene používejte jen k určenému účelu (viz etiketu).
- Při používání čisticích prostředků nejezte a nepijte.
- Při používání čisticích prostředků dbejte na správnou ventilaci a odvětrávání.
- Při používání čisticích prostředků noste ochranné rukavice.
- Ruce si po použití čisticích prostředků pořádně umyjte.

Před použitím čisticího prostředku si pečlivě přečtěte informace na obalu a také bezpečnostní datový list „HEALTH & SAFETY DATA SHEET“. Jestliže bezpečnostní list nemáte, můžete si jej vyžádat u odbytové firmy (viz obal čisticího prostředku).

Skladování

Bezpodmínečně dodržte následující body:

- Skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Skladujte chráněné před teplem, světlem a vlhkostí.
- Skladujte odděleně od kyselin.
- Skladujte je jen v originálním balení.
- Denní a týdenní čisticí prostředek skladujte odděleně.
- Neskladujte je spolu s potravinami a poživatinami.
- Pro skladování chemikálií (čisticích prostředků) platí místní zákonné předpisy.

Likvidace

Pokud recyklace není možná, tak se musí čisticí prostředky a jejich obaly likvidovat podle údajů bezpečnostního listu „HEALTH & SAFETY DATA SHEET“ a podle místních a zákonných ustanovení.

Informační služba v případě nouze

U výrobce čisticího prostředku (viz etiketu čisticího prostředku) si vyžádejte tel. číslo informační služby v případě nouze (toxikologické informační centrum). Pokud ve vaší zemi taková instituce není, všimněte si následující tabulky:

Švýcarské Toxikologické informační centrum	
Volání ze zahraničí	+41 44 251 51 51
Volání ze Švýcarska	145
Internet	www.toxi.ch

Viz „HEALTH & SAFETY DATA SHEET“.

Důležité pro lékaře:

Jestliže je to možné, předložte ošetřujícímu lékaři informace uvedené na obalu nebo bezpečnostní datový list „HEALTH & SAFETY DATA SHEET“.

Nebezpečí pro přístroj

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!

Neodborné zacházení s kávovarem může mít za následek poškození nebo znečištění. Bezpodmínečně dodržte následující body:

- V případě vody s karbonátovou tvrdostí nad 5°dKH by měl být před přístrojem instalován filtr na vápenec, jinak může být kávovar poškozen usazováním vodního kamene.
- Z pojistných důvodů vždy dbejte, aby byl po ukončení provozu uzavřen hlavní vodní ventil (kávovar s pevnou přípojkou vody), vypnut hlavní elektrický vypínač nebo vytažena síťová zástrčka.
- Musí být dodrženy příslušné směrnice pro nízké napětí a/nebo národní popř. místní bezpečnostní ustanovení a předpisy.
- Přístroj nepoužívejte, je-li zablokován přívod vody. Průtokové ohřívače vody se jinak nenaplní a čerpadlo pak běží „nasucho“.
- Aby se zabránilo, že při prasknutí hadice dojde k poškození vodou, Schaerer AG doporučuje vést vodovodní přípojku přes uzavírací vodní ventil (instalace zákazníkem).
- Po delším přerušení provozu (např. po závodní dovolené) musíte před obnovením provozu kávovaru provést vyčištění.
- Chraňte kávovar před vlivy počasí (mrazem, vlhkostí, atd.).
- Poruchy smí odstraňovat pouze kvalifikovaný servisní technik.
- Používejte výhradně jen originální náhradní díly Schaerer AG.
- Poškození a netěsnosti znatelné zvenku neodkladně nahlaste partnerskému servisu a nechejte provést výměnu resp. opravu.
- Přístroj nikdy nestříkejte vodou nebo jej nečistěte parním čističem.
- Při použití karamelizované kávy (aromatická káva) napařovací jednotku dvakrát za den vyčistěte.
- Nádobu na kávová zrnka plňte jen kávovými zrnky, nádobu na prášek jen práškem pro automaty a ruční vložení jen mletou kávou (nebo čisticí tabletou v rámci čištění).
- Jestliže byl kávovar a/nebo přídavné přístroje přepravovány za teploty pod 10°C, musí být kávovar a/nebo přídavné přístroje skladovány tři hodiny za pokojové teploty, než je možné připojit kávovar a/nebo přídavné přístroje do elektrické sítě a zapnout je. Jestliže to nebude dodrženo, hrozí následkem tvorby kondenzované vody nebezpečí zkratu nebo poškození elektrických součástí.
- Používejte vždy novou, s přístrojem dodanou sadu hadic (hadice pro čerstvou/odpadní vodu). Nikdy nepoužívejte staré sady hadic.

Hygienický předpisy (HACCP)

Voda

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Nesprávné zacházení s vodou může vést k újmě na zdraví! Bezpodmínečně dodržte následující body:

- Voda musí být stále čistá.
- Přístroj nesmí být připojen na čistě osmózní vodu nebo jiný druh agresivní vody.
- Karbonátová tvrdost nesmí překročit 4-6°dKH (německé karbonátové tvrdosti) nebo 7-10°fKH (francouzské karbonátové tvrdosti).
- Celková tvrdost musí být vždy vyšší než karbonátová tvrdost.
- Minimální karbonátová tvrdost činí 4°dKH nebo 7°fKH.
- Maximální obsah chlóru 100 mg na litr.
- Hodnota Ph mezi 6,5--7 (interní a externí)

Přístroje se zásobníkem čerstvé vody (vnitřní a vnější):

- Zásobník čerstvé vody každý den plňte čerstvou vodou.
- Zásobník čerstvé vody před naplněním pořádně vypláchněte.

Kafe

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Nesprávné zacházení s kávou může vést k újmě na zdraví!
Bezpodmínečně dodržte následující body:

- Před otevřením překontrolujte obal, zda není poškozen.
- Nesypte kávy více, než kolik je jí zapotřebí na den.
- Víko nádoby na kávová zrnka po naplnění okamžitě uzavřete.
- Kávu skladujte na suchém, chladném a tmavém místě.
- Kávu skladujte odděleně od čisticích prostředků.
- Spotřebujte nejdříve nejstarší produkty (princip "first-in-first-out").
- Spotřebujte před uplynutím doby trvanlivosti.
- Otevřená balení vždy dobře uzavřete, aby se obsah udržel čerstvý a byl chráněn před znečištěním.

Mléko

POZOR!
Nebezpečí pro uživatele!

Nesprávné zacházení s mlékem může vést k újmě na zdraví!
Bezpodmínečně dodržte následující body:

- Nepoužívejte syrové mléko.
- Používejte jen pasterizované nebo s UHT procesem ohřáté mléko.
- Používejte jen homogenizované mléko.
- Používejte předběžně ochlazené mléko s teplotou mezi 3-5 °C.
- Mléko používejte přímo z originálního obalu.
- Mléko nikdy nedoplňujte. Nádobu před naplněním vždy pořádně vyčistěte.
- Před otevřením překontrolujte obal, zda není poškozen.
- Mléka nenalévejte více, než kolik je ho zapotřebí na den.
- Víko nádoby na mléko a chladicí jednotku (vnitřní/vnější) hned po naplnění uzavřete.
- Mléko skladujte na suchém, chladném (max. 7 °C) a tmavém místě.
- Mléko skladujte odděleně od čisticích prostředků.
- Spotřebujte nejdříve nejstarší produkty (princip "first-in-first-out").
- Spotřebujte před uplynutím doby trvanlivosti.
- Otevřená balení vždy dobře uzavřete, aby se obsah udržel čerstvý a byl chráněn před znečištěním.

Ručení

Povinnosti provozovatele

Provozovatel musí zajistit pravidelnou údržbu a kontrolu bezpečnostních zařízení partnerským servisem firmy Schaerer AG, jejím pověřencem nebo jinými autorizovanými osobami.

Věcné nedostatky musí být u společnosti Schaerer AG písemně reklamovány do 30 dnů! Pro skryté závady činí tato lhůta 12 měsíců od instalace (pracovní hlášení, předávací protokol), avšak maximálně 18 měsíců od opuštění závodu v Zuchwilu.

Bezpečnostně relevantní díly, jako jsou pojistní ventily, bezpečnostní termostaty, průtokové ohřívače vody atd., se nesmí v žádném případě opravovat. Musí se vyměnit!

Platí následující intervaly:

- Pojistné ventily každých 12 měsíců.
- Bojler (vyvíječ páry, průtokový ohřívač) každých 72 měsíců.

Tato opatření se provádějí v rámci údržby servisním technikem Schaerer AG nebo jeho partnerského servisu.

Nároky na záruku a ručení

Poskytnutí záruky a ručení při škodách na zdraví osob a věcných škodách je vyloučeno, když odkazují na jednu nebo více následujících příčin:

- Používání přístroje k neurčenému účelu.
- Neodborná montáž, uvedení do provozu, obsluha, čištění a údržba přístroje a příslušných volitelných přístrojů.
- Nedodržování intervalů údržby.
- Provozování přístroje s vadnými bezpečnostními zařízeními nebo nesprávně upevněnými nebo nefunkčními bezpečnostními a ochrannými prvky.
- Nedodržování bezpečnostních pokynů v návodu k provozu ve vztahu ke skladování, montáži, uvedení do provozu, provozu a údržbě přístroje;
- Používání přístroje, když není v pořádku.
- Neodborně provedené opravy.
- Používání neoriginálních náhradních dílů Schaerer AG.
- Používání čisticích prostředků, které nebyly doporučeny společností Schaerer AG.
- Případy katastrofy vlivem cizího tělesa, úrazy a vandalizmus i vyšší moc.
- Proniknutí do přístroje jakýmikoliv předměty i otevření krytu.

Výrobce převezme poskytnutí záruky, případně dané ručení jen a výlučně tehdy, jestliže jsou dodržovány stanovené intervaly údržby a oprav, a když jsou použity originální náhradní díly objednané od něj, příp. od jeho autorizovaných dodavatelů.